

回復表 1

1752@immigration.gov.tw>

案次	問題	分類	相關部會	各相關單位研提意見
10	<p>1. How good is the chance of extending monthly retirement pensions to non-R.O.C. citizens at the Academia Sinica?  <b>中研院編制內的外籍研究人員或其他學術領域的同行取得月退的可能性有多高？</b></p> <p>2. Are children of either R.O.C. mothers and non-R.O.C. fathers or vice versa entitled to at least the P.R. status after more than twenty years of stay in Taiwan? 父或母是中華民國籍的成年子女已在臺灣居留超過二十年是否有資格取得永久居留證？</p>	ARC/ 月退	教育部、 行政院勞工 委員會	<p>依本部 99 年 11 月 12 日臺人(三)字第 0990190887 號書函，有關學校教職員退休條例第 20 條規定，限制任中華民國公立中等以上學校教師之外籍教師僅得支領一次退休金案相關說明：</p> <p>(一) 查外國人如任中華民國公立中等以上學校教師者，係依學校教職員退休條例（以下簡稱退休條例）第 20 條規定，準用本條例辦理退休，但以支領一次退休金為限。次查該規定之立法意旨，為退休條例之制定，係為保障本國籍公立學校教職員之退休生活，爰以本國籍之公立學校教職員為適用對象，至於外國籍教師，因未具本國國籍，自不得適用退休條例，惟為顧及渠等權益並區別與適用對象者之差異，始以「準用」之立法方式特定第 20 條規定；又因退休條例第 12 條及同條例第 13 條第 1 款規定，本國籍退休教職員如喪失中華民國國籍或經褫奪公權尚未復權者，喪失或須停止其領受退休金之權利，如同意外國籍教師在無任何設限條件之情況下得享有擇領月退休金之權利，將形成與本國籍</p>
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ARC extension</li> <li>- pension</li> <li><b>退休</b></li> <li>- labor insurance</li> </ul>	ARC/ 勞保	移民署（居留定居二科）、 <b>教育部</b> 、行政院勞工委員會（勞工保險局）	
25	<p><b>最關鍵的問題還是退休金的問題（外籍人士目前的對待不公不正）；若此問題不解決，將是離開中研院的重要理由。</b></p>	退休	<b>教育部</b> 、行政院勞工委員會（勞工保險局）	
26	<p>Is there no way to provide full-time foreign employees who retire in Taiwan with the option of <u>receiving their pension in the form of monthly payments, instead of only a single lump-sum payment?</u>  <b>月退休金取代一次退休金</b></p>	退休	<b>教育部</b> 、行政院勞工委員會（勞工保險局）	
27	<p>I came to work in Academia Sinica starting 1 Jan 1995. I now have permanent residency in Taiwan. When I retire, what benefits do I get? <u>Do a get a monthly payment like local Taiwanese?</u> How is this amount computed?  <b>領有永久居留證之中研院職員，其退休後有何福利？可否領月退？約估多少錢？</b></p>	退休	<b>教育部</b> 、行政院勞工委員會（勞工保險局）	

案次	問題	分類	相關部會	各相關單位研提意見
28	I second Steve Roffler's issue about the pension inequality between Taiwanese and overseas staff. Apart from this, Taiwan is a pretty convenient place for foreigners to work. Of course, it's always nice to have documents, websites, etc. available in English. <b>退休金不平等對待（月退 vs. 一次退）</b>	退休	教育部、 行政院勞工委員會	<p>教師權利與義務不對等及有失衡平之情形，且因涉及日後請領撫慰金之遺族查證問題（例如外國有無健全之戶籍登記及除戶資料、我國駐外機構有無能力協助查證等），爰於同條但書限定外國籍教師僅得支領一次退休金。另依入出國及移民法取得我國永久居留權之外國籍教師，縱於我國長期居住，因仍未具中華民國國籍，基於上述原因，取得我國永久居留權之外國籍教師仍不宜同意其享有與本國籍教師相同之月退休金請領權利。</p> <p>（二）復查退休條例所規範之退休金給付方式，係以一次退休金為主，公立學校教職員如合於退休條例第 5 條第 1 項第 2 款及第 4 項規定，任職 15 年以上且年滿 50 歲者，始得擇領月退休金，爰並非符合退休條件之本國籍教師，均得擇領月退休金，如其未合於任職 15 年以上且年滿 50 歲者，亦僅能支領一次退休金。是以，對準用退休條例之外國籍教師僅能核給一次退休金之規定，仍屬合宜。</p> <p>（三）茲據本部蒐集民主先進國家對於外國教師支領退休給與之規定，除係有</p>
29	I am 58 years old and have been working in AC for 13 and half years without break. My current project allows me to work for another 2 and half years, after which, most probably, I will retire (at age 60 or 61). Question: what kind of pension may I hope for? <b>於中研院工作長達 16 年，退休時年紀約為 60 或 61 歲，可領何種退休金？</b>	退休	教育部、 行政院勞工委員會（勞工保險局）	
30	1. The retirement pension system that is biased against non-ROC citizens. Of course, I would be honored to become an ROC citizen, but I don't want to renounce my current citizenship. ROC citizens are permitted to take a second citizenship without renouncing ROC citizenship. 2. Bilingual education beyond 6th grade. The only option for parents who can't help their kids to master Chinese is to send them to private school which is not at all affordable. Some parents even have to send their kids back to their passport country to finish school. <b>臺灣退休金制度不利於非本國籍人民（想有臺灣國籍，但不願放棄本國籍）。</b>	退休 /外 國籍 /雙 語班	教育部、 行政院勞工委員會（勞工保險局）	
31	Is it possible to become a Taiwan citizen? For foreigners the retirement money is currently a lump sum. Will this change in the future? <b>對於非本國籍人員的退休金制度未來是否可改革為月退制。</b>	退休 /身 分證	內政部戶政司、 教育部、 行政院勞工委員會（勞工保險局）	

案次	問題	分類	相關部會	各相關單位研提意見
32	<p>The pension system.</p> <p>Other Children benefit system</p> <p><b>退休金制度</b></p>	退休/兒童福利	教育部、行政院勞工委員會(勞工保險局)、內政部兒童局	<p>完善社會福利制度並配合實施所得高稅率、或採確定提撥制(按：我國公校教師係採確定給付制)，或僅有一次退休金支領方式之國家，外國籍教師始得享有與本國籍教師相同之退休權益，多數國家仍規定需具有該國國籍或屬聯盟國家公民者，始享有其本國退休金制度，如法國及比利時等國。又外國籍教師仍保有其母國之公民身分，其長壽風險管理應由其原屬母國負責，較為合理。另基於國際間平等互惠原則，除非其他國家對具我國籍優秀人才，亦能提供平等互惠退休金制度，否則實不宜由我國單獨放寬僅取得永久居留權之外國籍教師，亦能領取本國之月退休金。</p>
33	<p>In contrast to Taiwan, nearly all industrialized nations, including Japan, the USA and the entire European Union (Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom) treat long-term foreign residents the same as local workers with respect to pension benefits. For example, a green card in the USA entitles the holder to all social benefits including social security and retirement benefits. In the European Union, persons who have acquired long-term resident status enjoy equal treatment with nationals including retirement pensions. In Japan, all people who are registered to reside in Japan and aged between 20 and 59, irrespective of their nationality, are covered by the National Pension system. At the age of 65, foreign workers who have been enrolled in the National Pension Scheme for over 25 years are eligible to receive a pension.</p> <p>Question: Why does Taiwan unfairly treat foreign workers, such as those who work at Academia Sinica, differently than local workers with respect to retirement pensions?</p> <p><b>外國退休金制度較為合理，為何臺灣的退休金制度如此不公平對待非本國籍人士。</b></p>	退休制度/勞保	教育部、行政院勞工委員會(勞工保險局)	<p>(四) 承上，目前公立學校外籍教師之退休給與仍依退休條例第 20 條規定，以支領一次退休金為限。</p> <p><b>(五) 惟查中央研究院及其他準用退休條例辦理所屬人員退休事項之相關單位，因係準用退休條例規定，仍以支領一次退休金為限。</b></p>

案次	問題	分類	相關部會	各相關單位研提意見
41	<p>1. About national health care; I support my dependents (non-working spouse + 2 kids) for their medicare with a single wage. Cost per person would depend on my monthly income and total fee for whole family member is just multiplying x 4. Under some circumstances, I wonder why no regulation exists for family medicare plan (with some discount benefit, not purely x 4).</p> <p>2. For <u>visiting scalar</u>, we do <u>not have any services for having pension and an occasion of increasing salary</u> which has happened this past summer. These are some crucial impacts on our living life at Taipei especially with family members without additional income by the spouse. I would appreciate your kind consideration and offering some discussions.</p> <p>對於暑假短期到訪的學者及其家屬，並無退休金制度及調薪的適用，這是不公平的，請思考其改善的空間。</p>	健保/退休	行政院衛生署(健康保險局)、 教育部、 行政院勞工委員會(勞工保險局)	<p>(一) 查外國人如任中華民國公立中等以上學校教師者，係依學校教職員退休條例(以下簡稱退休條例)第20條規定，準用本條例辦理退休，但以支領一次退休金為限。</p> <p>(二) 依退休條例第3條第1項規定，教職員須任職5年以上，年滿60歲或任職滿25年始得申請退休，並無短期任職者可請領退休金之規定。</p>